

**AS QUATRO ESTAÇÕES - THE FOUR SEASONS
EXHIBITION CATALOGUE
INTRODUCTION BY CHRISTINA OITICICA (PT - EN - FR)**

O meu trabalho é afetado queira ou não por eu estar há um ano e meio em muito contato com a natureza, vivendo as quatro estações do ano intensamente. Elas terminam tocando o meu trabalho.

Normalmente as coisas não acontecem no plano consciente, elas acontecem no plano inconsciente. Faz parte do universo do percurso do homem ir a busca do abrigo e da segurança, um lugar que ele identifique. E o meu trabalho acaba refletindo tudo o que ele conhece e identifica.

O meu trabalho é o inverso do percurso do homem. Sai de casa, da caverna e vai para a natureza de novo. É um trabalho peregrino. Ele é afetado pela maneira de ser da própria natureza.

Nós humanos lidamos com o espaço. Podemos nos locomover, somos livre no espaço. O vegetal lida com o tempo, ele tem uma existência muito maior. Ele é livre no tempo. Ele é capaz de interromper a germinação da semente, que no fundo é uma gravidez interrompida, para germinar num momento propício.

Quando deixo meu trabalho nos campos, nas florestas, nos leitos de rio seco, ele não somente capta o elemento físico, espacial, mas o elemento energético. Quando ele está na natureza, vai se identificando, e ela vai reagir a esse corpo.

A proposta do meu trabalho é ir além das quatro paredes que o protege, mas de usar o espaço e ir além. Ir além das quatro paredes e ser afetado pelas condições do tempo, pelas circunstâncias como dizia Ortega e Garcez.

No círculo de um ano, onde a natureza vai trabalhando junto comigo. Seria uma parceria com a Imaculada Conceição, a terra, que ajuda a trabalhar o corpo ali presente, ajudando na transformação do trabalho como se fosse uma semente, que no final de um ano vai me dar o fruto.

Christina Oiticica, Dezembro de 2004

My work is affected, inevitably, by having been in close contact with nature for a year and a half, living the four seasons intensely. They ended up influencing my work.

Normally things don't occur on a conscious level, only on an unconscious one. Seeking shelter and safety, somewhere we identify with, all this is part of the universe of man's course through life. And our work ends up reflecting everything which we know and with which we identify.

My work is the opposite of man's course, leaving home, the cave and returning to nature, a pilgrim's work, who is affected by the manner of being nature itself.

We humans deal with space. We can move around, we are free in space. Plants deal with time, and have a far greater existence. Plants are free in time. They are capable interrupting the seed's germination, which is in fact an interrupted pregnancy, in order to germinate at a favourable time.

When I leave my work in the fields, forests and dry riverbeds, it not only captures the physical, spatial element, but also the energetic element. When it is in nature, it begins to identify with it, and to react to this body.

The intention in my work is to go beyond the four walls protecting it, to use space and go beyond. Go beyond the four walls and be affected by the conditions of time, by circumstances, as Ortega y Gasset put it.

In the circle of one year, where nature works together with me. A partnership with the Immaculate Conception, earth. Which helps to work the body present there.

Helping in the transformation of the work as if it were a seed. Which at the end of a year will bring me fruit.

Christina Oiticica, December 2004

Que l'on veuille ou pas, mon travail est influencé par mon séjour d'une année et demie en contact direct avec la nature, vivant intensément les quatre saisons de l'année. Ainsi finissent-elles par toucher mon oeuvre.

En général, les choses ne se passent pas au plan conscient, mais plutôt à l'inconscient. Aller vers un abri et une sécurité, vers un lieu qu'il identifie, cela fait partie de l'univers du parcours de l'être humain. Mon travail est un reflet de tout ce qu'il connaît et qu'il identifie.

Mon travail est l'envers du parcours de l'homme. Il quitte la maison, la grotte et il retourne vers la nature. C'est un travail pèlerin. Il est influencé par la manière d'être de la nature elle-même.

Nous, les êtres-humains, nous avons affaire à l'espace. Nous pouvons nous déplacer, nous sommes libres dans l'espace. Le végétal a affaire au temps, il a une existence plus grande. Il est libre dans le temps. Il est capable d'interrompre la germination de la semence, qui, au fond, est une grossesse interrompue, pour germer à un moment plus propice.

Quand je laisse mon travail sur les champs, dans les forêts, sur les lits de rivières asséchées, il ne saisit pas seulement l'élément physique, spatial, mais aussi l'élément énergétique. Quand il est dans la nature, il s'identifie et la nature va réagir à ce corps-là.

Le but de mon travail est celui d'aller outre les quatre murs qui le protègent, se servir de l'espace et aller plus loin. Aller plus loin que les quatre murs et être influencé par les conditions du temps, par les circonstances – disait Ortega y Gasset.

Pendant le cercle d'une année, où la nature travaille avec moi. Ce serait une association avec l'Immaculée Conception, la terre, qui aide à travailler le corps qui y est présent, aidant à la transformation du travail comme s'il était une semence qui, au bout d'une année, m'en donnera un fruit.

Christina Oiticica, décembre 2004